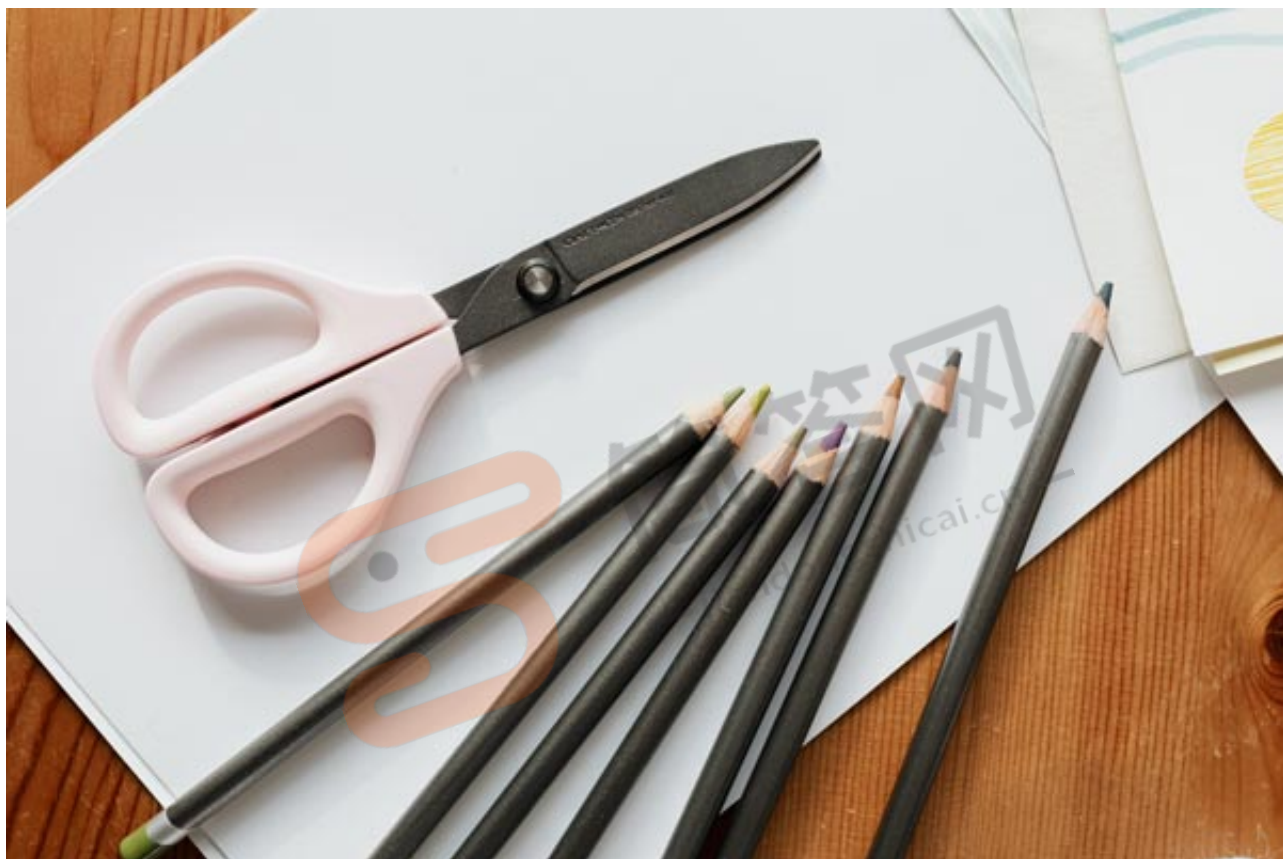


《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：独生子女》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[英语六级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

今天，中国幼儿园里的大多数孩子都是独生子女。他们机灵、好学、想象力丰富、精力充沛，但往往以自我为中心，不守纪律，而且比较脆弱。一般来说，刚进幼儿园的4至6岁的孩子都是以自我为中心的，但9至10岁的孩子则表现出自制力、不怕挫折的优点。因此我们的教育强调集体主义 (collectivism)、互助友爱，鼓励孩子们自己照顾自己，并且教育他们与人分享的好处。

参考译文：

Today, most children in Chinese kindergartens are only children. They are clever, eager to learn, imaginative, and energetic, but they tend to be self-centered, undisciplined, and fragile. Generally speaking, children aged 4 to 6 who have just entered kindergarten are

self-centered, while children aged 9 to 10 demonstrate self-control and resilience in the face of setbacks. Therefore, our education emphasizes collectivism, mutual assistance and friendliness, encourages children to take care of themselves, and educates them on the benefits of sharing with others.

翻译重点词汇：

- 1、独生子女 (only child): 指家庭中唯一的孩子，没有兄弟姐妹。
- 2、机灵 (clever): 形容人聪明、反应快。
- 3、好学 (eager to learn): 形容人有强烈的求知欲和学习意愿。
- 4、想象力丰富 (imaginative): 形容人具有丰富的想象力和创造力。
- 5、精力充沛 (energetic): 形容人精力旺盛，充满活力。
- 6、以自我为中心 (self-centered): 形容人过于关注自我，忽视他人和集体的利益。
- 7、不守纪律 (undisciplined): 形容人缺乏规矩意识，不遵守规章制度。
- 8、脆弱 (fragile): 形容人心理或情感上较为敏感、易受伤。
- 9、自制力 (self-control): 指个人能够控制自己的情感和行为，不轻易受外界影响。
- 10、不怕挫折 (resilience in the face of setbacks):
形容人在面对挫折和困难时能够保持坚韧不拔，不轻易放弃。
- 11、集体主义 (collectivism):
一种社会观念，强调集体利益高于个人利益，重视集体行动和合作。
- 12、互助友爱 (mutual assistance and friendliness):
指人们之间互相帮助、友好相处，体现社会和谐。
- 13、自己照顾自己 (take care of oneself):
形容人具备独立生活能力，能够处理自己的日常事务。
- 14、与人分享的好处 (the benefits of sharing with others):
指通过与他人分享，可以获得友谊、信任、合作等积极的社会交往体验。